

**Dossier de presse**

**APPARTEMENT**  
**Saison 3 – Séquence 3**

**Solitude peuplée**  
Exposition personnelle de Farah Khelil  
Du 9 au 24 juin 2017

Commissaire invité : Sonia Recasens

**APPARTEMENT**  
27 bis, rue Jacques Louvel-Tessier  
Paris, Xème  
[www.appartement-27bis.com](http://www.appartement-27bis.com)

« Solitude peuplée »  
Exposition personnelle de Farah Khelil  
Du 9 au 24 juin 2017 à APPARTEMENT

Pour le troisième et dernier volet du cycle d'expositions *Constellation éphémère* pensé par la commissaire Sonia Recasens, **Appartement** accueille la *Solitude peuplée* de Farah Khelil. Pour l'artiste tunisienne installée à Paris depuis 2007, la « solitude peuplée » est l'état dans lequel se trouve un artiste en création, un lecteur, un penseur ou un spectateur. C'est Albert Camus qui en 1954, utilise pour la première fois cette expression dans son essai *L'Été* pour évoquer le fourmillement de Paris par rapport à Oran, dans un va-et-vient qui n'est pas sans rappeler celui de l'artiste, entre Paris et Tunis. Pour les philosophes Gilles Deleuze et Félix Guattari, la « solitude peuplée » est celle du penseur plongé dans une solitude multiple, créatrice, peuplée d'actes, de choses et mêmes de personnes. Ainsi l'exposition présentée à l'**Appartement** de Nathalie Miltat donne à voir les objets, les gestes, les images et les livres qui peuplent l'exploration plastique de Farah Khelil.

Ces objets (cartes postales, jeux, livres, peintures...), soigneusement collectés par l'artiste, sont détournés et éclatés dans des œuvres conçues comme des dispositifs de traduction esthétique d'éléments du réel. Interrogeant le point de vue comme condition d'accès à une réalité, l'artiste développe un processus créatif de l'ordre du diagramme, en ce qu'il permet une représentation visuelle synthétique et structurée de concepts et d'idées. Cherchant à produire un langage qui tend vers l'universel, à travers une démarche qu'elle qualifie de diagrammatique, Farah Khelil expérimente différentes formes de traduction du réel, grâce à une œuvre protéiforme allant du dessin à la vidéo, de l'écriture à l'installation en passant par la peinture.

Ses recherches sur les points de vue, la perception et l'interprétation de données, révèlent une fascination pour les mots, l'écriture et le langage, qui traverse l'ensemble de ses expérimentations plastiques comme système de connaissance et d'interprétation du réel. Les livres sont tour à tour une source d'inspiration et de réflexion comme en témoigne le titre de l'exposition, ainsi que *Game* (2017), œuvre réalisée spécialement pour **Appartement** et portée par sa lecture du roman de Herman Hesse « Le Jeu des perles de verre » (1943). Inspirée par le magnifique piano à queue qui habite l'espace, Farah Khelil s'est lancée, avec l'aide du mathématicien Michaël Bertin et du pianiste Johannes Colin, dans la traduction en partition musicale du jeu de Go. Il s'agit plus particulièrement de la traduction du match historique qui a vu en mars 2016 l'Intelligence Artificielle AlphaGo l'emporter contre le champion du monde Lee Sedol. Cette œuvre ambitieuse, se veut une réflexion sur le système de pensée autour du jeu asiatique multimillénaire présenté par Herman Hesse dans son roman comme la synthèse de la culture humaine, capable de saisir tous les champs de la connaissance, de la musique aux mathématiques. Et c'est cette synthèse que propose de réaliser Farah Khelil à travers cette œuvre originale. Les livres sont également une source dans lesquels l'artiste prélève des données pour les exploiter comme dans *Point de vue, point d'écoute (Lectures)*, (2013-2016). Pour cette série, l'artiste prélève des citations qu'elle traduit en partition musicale réalisée en braille pour ensuite les jouer par un compositum. Dans son récent travail intitulé *Point d'étape* (2016-2017), l'artiste compose des installations avec les livres qui alimentent son processus créatif, révélant les jonctions textuelles à travers des marques pages de différents matériaux (bois, verre, papier, marbre...). Cette installation agit comme une représentation visuelle des idées, des relations et des constructions qui structurent la pensée de Farah Khelil.

Entre visible et lisible, privé et public, science et poésie, savant et populaire, les œuvres réunies dans l'exposition *Solitude peuplée* dessinent une cartographie sémantique, où le spectateur est placé dans la position de lecteur-joueur invité à décoder les œuvres.

## Biographie

Farah Khelil est née en 1980 à Carthage, vit et travaille à Paris. Elle est artiste et docteur en Art et science de l'art de Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

Intéressée par la périphérie du regard et par la mise en image du mot, Farah Khelil interroge le point de vue comme condition d'accès à une réalité. Elle détourne et s'approprie objets, légendes, commentaires, citations et archives en installant dans ses œuvres des protocoles de traduction, de codage, de distanciation et de cécité en usant des jeux de dissimulation et de dévoilement du sens. Ces données prennent forme à travers une mise en place d'une œuvre qu'elle qualifie de logicielle. En élaborant une recherche sur le rapport de l'art à la traduction, à la distance et à la disparition, Farah Khelil dessine une image de pensée qui se veut à la fois savante et populaire.

Permis ses récentes expositions : Medi Terraneum à Es Baluard Museum of Modern and Contemporary Art à Palma de Mallorca (2015), Publish or Perish à Transmitter à Brooklyn (2016), Un cabinet de curiosités à the Undercurrent Projects à New York (2014), Mapp'ing E-Fest au Palais Abdellia Tunis, Restitution au Centre d'art Fernand Leger à Port-de-Bouc à Marseille (2014).

### EXPOSITIONS PERSONNELLES

- 2017 *Solitude peuplée*, Appartement 27 bis, Paris
- 2016 *Transduction*, Galerie Mamia Bretesche, Paris
- 2015 *Bookworm*, avec antoine lefebre editions, Galerie A.Gorgi, Tunis
- 2015 *L'inspiration a-t-elle des mains ou est-elle somnambule ?*, La Boîte Kilani, Tunis
- 2013 *Punctum*, Espace d'Art Mille Feuilles, Tunis
- 2013 *Point de vue, point d'écoute (Gilbert Simondon)*, CCIC, Normandie

### EXHIBITIONS COLLECTIVES (SELECTION)

- 2017 *Work on Paper*, Officine dell'Immagine, Milan
- 2017 *Graph'M*, Galerie Ghaya, Tunis
- 2016 *Tunisia, The new picture*, Ambassade de Tunisie, Londres
- 2016 *Supergravity*, Plateforme, Paris
- 2016 *Voice of the border*, Selma Feriani Gallery, Tunis
- 2016 *Publish or Perish*, Transmitter, New York
- 2016 *Safra*, Nef de la Halle Roublot, Fontenay-sous-bois
- 2016 *Bookworm*, avec antoine lefevre editions, Undercurrent Projects, New York
- 2015 *Territoires Arabes*, Constantine Capital of Arab Culture, Algérie
- 2015 *Carte blanche. Young artists from North Africa*, Officine Dell'Immagine, Milan
- 2015 *Un Cabinet de Curiosités Part 3*, 20 rue Cuvier, Paris
- 2015 *MOVE*, Vidéo night, Karima Célestin, Galerie Culture Interface, Casablanca
- 2015 *Réminiscences*, galerie A.Gorgi & Talan groupe, Tunis
- 2015 *La Mer au Milieu des Terres*, Es Baluard Museum, Palma
- 2014 *Restitution*, Centre d'Art de Port-de-Bouc, Martigues
- 2014 *Mapp'ing*, E-FEST, Palais Abdellia, Tunis
- 2014 *Circumambulation*, galerie A.Gorgi & Talan groupe, Tunis
- 2013 *Ce que le sonore fait au visuel*, Château de Servières, Marseille
- 2013 *Un phénomène de Bibliothèque*, Galerie Immanence, Paris
- 2013 *L'objet son*, Palais Abdellia, Tunis
- 2012 *Shuffling Cards. Mouvement aléatoire des cartes*, Galerie Art-cade, Marseille
- 2012 *Figures du sommeil*, Galerie municipale Jean Collet, Vitry-sur-Seine
- 2012 *Artistes des insurrections dans le monde arabe*, Galerie Talmart, Paris
- 2011 *Contours*, Galerie Le Violon bleu, Tunis
- 2010 *International digital culture festival*, Acropolium de Carthage, Tunis
- 2010 *La part du corps*, Museum of Tunis city, Tunis
- 2010 *Printemps des Arts Plastiques #08*, Palais Abdellia, Tunis
- 2010 *Crea numerica*, Casablanca
- 2008 *FIAV #08*, ESCA, Nîmes
- 2007 *Printemps des Arts Plastiques #06*, Palais Abdellia, Tunis
- 2006 *Perception de la Ciutat*, Centre Cívic Fort Pienc, Barcelona

Dans l'écrin de l'ancienne lithographie parisienne, **APPARTEMENT** s'est imposé depuis deux ans comme un rendez-vous incontournable des collectionneurs et amateurs d'art contemporain. Chaque année, un commissaire y fait découvrir des talents émergents, invités à concevoir des propositions en dialogue avec la collection de la maîtresse des lieux et les ambiances singulières de son living room.

Pour cette troisième saison baptisée "*Constellations éphémères*", Sonia Recasens et Nathalie Miltat dévoilent une programmation de trois expositions monographiques d'artistes très différentes liées, notamment, par la thématique de l'Afrique.

Caroline Trucco a inauguré cette saison avec « *Un chapelet d'îles noires accrochées à l'horizon* », lui succède, Myriam Mihindou et Farah Khelil. Ces trois artistes invités de cette saison développent chacune un processus de collecte: des objets et des récits pour Caroline Trucco; des matières et des énergies pour Myriam Mihindou; des fragments et des données pour Farah Khelil.

À **APPARTEMENT**, les oeuvres de ces artistes entrent ainsi parfaitement en dialogue avec l'esprit du lieu et la collection de Nathalie Miltat.

**LES VISITES S'EFFECTUENT DU MARDI  
AU SAMEDI DE 15H À 19H DURANT LE TEMPS DES EXPOSITIONS.**

•  
**L'ENSEMBLE DES PIÈCES PRÉSENTÉES  
À APPARTEMENT SONT MISES EN VENTE.**

•  
**APPARTEMENT ACCUEILLE RÉGULIÈREMENT  
DES ÉVÉNEMENTS LIÉS À L'ACTUALITÉ DE L'ART CONTEMPORAIN ET DU MARCHÉ DE  
L'ART :  
TALKS, SOIRÉES PRIVÉES, LECTURES...**

## **LE CALENDRIER DE LA TROISIÈME SAISON**

**APPARTEMENT – Saison 3  
« Constellations éphémères »**

**SEQUENCE 1 - Caroline TRUCCO**  
**« Un chapelet d'îles noires accrochées à l'horizon »**  
**Du 30 septembre au 15 octobre 2016**  
*Vernissage le 29 septembre*

**SEQUENCE 2 - Myriam MIHINDOU**  
**Du 17 mars au 2 avril 2017**  
*Vernissage le 16 mars*

**SEQUENCE 3 - Farah KHELIL**  
**Du 9 au 24 juin 2017**  
*Vernissage le 8 juin*

# APPARTEMENT

## SAISON 3 : « Constellations éphémères »

### 2016-2017

Entre le privé et le public, **Appartement** offre un cadre atypique pour explorer d'autres formes d'expositions. Les artistes sont invités à se saisir de cet espace afin de penser l'exposition comme une oscillation entre l'objet, le processus et la source, entre le passé, le présent et l'avenir. **Appartement** se présente comme un laboratoire où associer l'art et la vie, où voyager dans le temps et l'espace, l'ici et l'ailleurs pour produire des **Constellations éphémères**<sup>1</sup>.

L'exposition de Caroline Trucco a inauguré cette troisième saison placée sous le signe du processus et de l'oscillation, deux artistes lui succèdent : Myriam Mihindou et Farah Khelil. Chaque exposition est l'occasion d'appréhender les contours mouvants d'une constellation mentale, énergétique, conceptuelle, initiatique, poétique, dessinée par chacune des artistes.

Ces dernières ont en commun de développer un processus de collecte, qui entre sensiblement en résonance avec les objets de la collection constituée par Nathalie Miltat. Chacune à leur manière, les artistes collectionnent, organisent, assemblent, entreposent, détournent, juxtaposent des éléments qui alimentent leurs œuvres. Caroline Trucco collectionne les récits sur les croyances, l'exil et l'errance, ainsi que des objets en lien avec l'Afrique pour rejouer le musée ethnographique. Myriam Mihindou privilégie des matières chargées d'énergies (aiguilles, paraffine, savon, coton...) dans une perspective rituelle et thérapeutique de la création. Farah Khelil glane des fragments, des données (légendes, textes, partitions, puces...) qu'elle détourne et éclate dans des dispositifs de traduction esthétique d'éléments du réel. Chaque exposition s'affirme alors comme une aire transitionnelle où penser, sentir, traduire l'être au monde.

Cette troisième saison fait la part belle aux artistes femmes. Bien que majoritaires en écoles d'art, ces dernières ne représentent que 20% des artistes exposés en musées, centres d'art et galeries. Si elles sont conviées aux expositions collectives, elles ne bénéficient que très rarement de monographies. Imprégnée de *gender* et *postcolonial studies*, je suis très impliquée dans le soutien aux artistes femmes, émergents, africains et du monde arabe. J'affirme une pratique intuitive et relationnelle du commissariat, pensé comme une façon d'accompagner les artistes dans le développement et la visibilité de leurs univers. **Appartement** est ainsi une belle occasion pour moi d'accompagner 3 artistes en leur donnant l'espace et le temps d'expérimenter et d'exprimer toute la richesse, la complexité et la puissance de leur langage plastique.

De générations, origines et formations différentes, ces artistes entretiennent toutes un lien particulier avec l'Afrique avec une artiste française projetant des migrations personnelles en Afrique de l'Ouest, Caroline Trucco, une artiste métisse franco-gabonaise, Myriam Mihindou et une artiste tunisienne, Farah Khelil. A l'occasion d'une saison culturelle marquée par plusieurs focus sur la scène Africaine contemporaine (*AKAA, Art Paris Art Fair, Africa Aperta...*), **Constellations éphémères** propose de découvrir 3 visages de l'art africain contemporain pour mieux en interroger la définition, les contours et les limites.

Sonia Recasens, Commissaire d'exposition

---

<sup>1</sup> Hans Ulrich Obrist, *Les voies du curating*, Manuelle éditions, 2015

# A PROPOS

## **Nathalie Miltat** **Fondatrice et directrice**

Fille de chirurgien béninois, issue par sa grand-mère de la famille royale d'Abomey, Nathalie MILTAT passe sa petite enfance dans les montagnes du Cameroun où s'installe son père pour raisons politiques. Elle est diplômée de l'Ecole du Louvre et de la Sorbonne où elle se spécialise en arts subsahariens. Elle partage aujourd'hui ses activités entre l'architecture et les projets d'art contemporain. En quête de visibilité pour la création contemporaine africaine, elle crée en 2005 La Noire Galerie, puis fonde en 2014 le Prix ORISHA pour l'Art Contemporain Africain et en 2016 ORAFRICA, association de valorisation contemporaine de la culture subsaharienne. Elle crée également l'espace d'exposition APPARTEMENT, pour promouvoir la création contemporaine internationale. Elle a été membre du jury du prix Découverte du Palais de Tokyo et du Prix Du Dessin. Nathalie Miltat soutient les jeunes artistes comme Baptiste Debombourg ayant notamment créé en octobre 2015 une installation pour le Patio de la Maison Rouge.

## **Sonia Recasens** **Commissaire d'exposition**

Critique d'art et commissaire d'exposition indépendante depuis 2010, Sonia Recasens est diplômée d'un Master 2 recherche histoire de l'art, mention art contemporain de l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Ses champs de recherches vont de la création émergente aux arts textiles, de l'histoire de l'art féministe à l'art africain contemporain, en passant par les gender et postcolonial studies. Rédactrice en chef et présidente de Portraits la Galerie, elle écrit pour différentes publications de musées, galeries, centres d'art ou maisons d'édition. En 2010, elle participe à l'accrochage elles@centrepompidou en tant qu'assistante d'exposition et rédactrice web, avant de travailler pendant 2 ans comme chargée des activités pour l'association des amis de la maison rouge. En 2013, elle est membre du jury de la 19ème édition de l'exposition Première organisée par le CAC Meymac et le BBB Toulouse. En 2014, elle intègre l'Institut du Monde Arabe où elle assiste Jean-Hubert Martin, commissaire général de l'exposition Maroc Contemporain. Dans le même temps, elle participe à la 65ème édition du Salon Jeune Création pour laquelle elle rédige les notices critiques en binôme avec Julie Crenn.

Parallèlement, elle développe une activité de commissaire d'exposition indépendante : *De la lenteur avant toute chose* (2013, Espace abcd art brut – Collection Bruno Decharme, Montreuil) ; *Cosmogonies* : Hessie, Kapwani Kiwanga, *Myriam Mihindou* (2015, Galerie Arnaud Lefebvre, Paris) ; *Seconde de flottement avant la ruine* (2015, La Trap, Pré Saint Gervais) ; *L'art est un mensonge...* (2016, H2M, espace d'art contemporain de Bourg-en-Bresse) ; *Les sept démons* (2016, H2M, espace d'art contemporain de Bourg-en-Bresse) ; *Délivrance* (ThinkArt et Institut Français, Casablanca, 2017), *International Photography Festival de Kerkenah* (Tunisie, septembre 2017).

Dans une volonté de réfléchir et d'échanger autour des pratiques curatoriales, tout en rencontrant et travaillant avec les acteurs de la scène artistique actuelle, Sonia Recasens est membre actif de CEA / commissaires d'expositions associés. Elle participe également à des résidences curatoriales : MADRASSA#1, organisée par l'Atelier Observatoire à Casablanca en octobre 2015 ; Résidence IPFK, organisée par Olfa Feki en Tunisie en juillet 2016.

## LE 27 BIS RUE JACQUES-LOUVEL-TESSIER

La Lithographie Parisienne a été créée en mars 1866. Elle doit sa naissance à la grève qui oppose durant l'été 1865 plusieurs centaines d'ouvriers imprimeurs lithographes parisiens à leurs patrons. À l'issue de sept semaines de conflit, 30 grévistes décident de se passer de patron.

L'année suivante, ces 30 grévistes fondent leur propre entreprise, « *Guillaumin, Schmit et Cie* ». En 1870, elle déménage au 27 bis rue Corbeau, et décroche une médaille d'argent à l'exposition universelle de 1878. Après deux faillites, la Lithographie Parisienne fait preuve d'une exceptionnelle longévité, et, pendant des décennies, les ouvriers rouges y impriment à tour de bras des images pieuses, des chromos éducatifs, des calendriers ou des publicités. En fonctionnement jusque dans les années 1990 l'imprimerie de la rue Corbeau, devenue en 1946 rue Jacques-Louvel-Tessier, a aujourd'hui disparu.

La façade de fer et de briques, avec ses inscriptions, datant de 1923, est cependant restée intacte. Acquisée en 1996 par un collectif de réalisateurs et d'architectes, le bâtiment de la Lithographie Parisienne poursuit sa destinée avec **APPARTEMENT**.

## Informations générales

Visite du mardi au samedi de 15 à 19 heures  
durant le temps de l'exposition et sur rendez-vous.

APPARTEMENT  
27 BIS RUE JACQUES-LOUVEL-TESSIER  
PARIS 10E

### CONTACT

[info@appartement-27bis.com](mailto:info@appartement-27bis.com)

### PRESSE

Alambret Communication

Leïla Neirijnck

T. 01 48 87 70 77

M. 06 72 76 46 85

[leila@alambret.com](mailto:leila@alambret.com)

[www.alambret.com](http://www.alambret.com)

[www.appartement-27bis.com](http://www.appartement-27bis.com)

@appartement27bis